

# Les Psaumes

## dans le Nouveau Testament

## et dans le Coran

Les Psaumes (ou *Zabour*) sont mentionnés tant par le Coran que par le Nouveau Testament. Ils sont même cités à l'appui de déclarations coraniques ou néotestamentaires. Le Coran a 1 référence explicite aux Psaumes. Le Nouveau Testament en a 119. Tous deux y réfèrent comme des textes révélés, notamment à David, pour nous conduire dans la sagesse.

Le thème commun est celui du sort des méchants et celui des justes, avec cette interrogation sous-jacente : quand on voit qui s'en sort bien, on se demande parfois où est passée la justice, et que fait Dieu.

### Psaume 37.1-11, 27-29

*10ème siècle avant J.-C.*

*Du premier recueil des Psaumes, le plus ancien, où quasiment tous les Psaumes sont attribués à David comme celui-ci.*

1 De David.

Ne t'irrite pas contre les méchants ! Ne jalouse pas ceux qui font le mal ! 2 Car, rapidement, comme l'herbe aux champs, ils seront fauchés et se faneront comme la verdure. 3 Mets en l'Eternel toute ta confiance ! Fais ce qui est bien, et, dans le pays, tu demeureras et tu jouiras de bons pâturages en sécurité. 4 En Dieu, mets ta joie et il comblera les vœux de ton cœur. 5 C'est à l'Eternel qu'il te faut remettre ta vie tout entière. Aie confiance en lui et il agira. 6 Il fera paraître ta justice comme la lumière, et ton droit comme le soleil à midi. 7 Demeure en silence devant l'Eternel. Attends-toi à lui, ne t'irrite pas contre ceux qui réussissent dans leurs entreprises, en mettant en œuvre de mauvais desseins. 8 Laisse la colère, calme ton courroux, ne t'irrite pas, car, en fin de compte, tu ferais le mal. 9 Or, qui fait le mal sera retranché : mais ceux qui comptent sur l'Eternel auront le pays comme possession. 10 D'ici peu de temps, fini le méchant ! Tu auras beau le chercher : il ne sera plus. 11 **Mais ceux qui sont humbles auront le pays comme possession**, et ils jouiront d'une grande paix. [...]

27 Évite le mal, accomplis le bien : tu demeureras pour toujours. 28 Car l'Eternel aime la droiture, et il n'abandonne pas ceux qui lui sont attachés ; mais les malfaisants seront supprimés, la postérité de tous les méchants sera retranchée ; 29 **tandis que les justes auront le pays comme possession**. Ils l'habiteront éternellement. [...]

[Traduction Semeur 2015]

### Sourate "Les Prophètes" 21.97-106

*7ème siècle après J.-C.*

*Sourate mecquoise, 73ème dans l'ordre de la révélation.*

Au nom de Dieu le Miséricordieux plein de miséricorde.

1 Le règlement de compte approche mais les hommes n'en ont pas souci, ils s'en détournent. Tout nouvel avis de leur Seigneur, ils ne l'écoutent que pour en rire.

[...] 97 La vraie promesse approche, les regards des incroyants se figent : "Malheur ! Nous n'en avons pas souci et pire, nous étions coupables." 98 Vous et vos dieux autres que Dieu, vous êtes le combustible de la géhenne, vous allez aboutir à la géhenne. 99 S'ils étaient dieux, ils ne seraient pas menés là, mais ils vont y être pour toujours. 100 Ils vont y gémir. Et là ils seront sourds.

101 Ceux qui auront reçu le beau salaire seront loin, 102 ils n'entendront pas le sifflement, ils auront pour toujours ce qu'ils désiraient. 103 La grande frayeur ne les affligera pas, les anges les accueilleront : "Voici le jour qui vous était promis, 104 jour où nous plions le ciel comme un écrit qu'on scelle. Nous avons créé la première création, eh bien de même nous la recréerons. C'est notre promesse et nous l'accomplirons." 105 Après l'avertissement, nous avons écrit dans les psaumes : "**La terre, nos esclaves justes en hériteront**", 106 avis à nos adorateurs.

[Traduction Jean Grosjean]

### **Autre traduction verset 105**

"Nous avons certes écrit dans le Zabour, après l'avoir mentionné (dans le Livre céleste), que la terre sera héritée par Mes bons serviteurs" (traduction Hamidullah revue par le complexe du roi Fahd).

## **Matthieu 5.1-13**

*1er siècle après J.-C.*

*Début du Sermon sur la montagne.*

1 Jésus, voyant ces foules, monta sur une colline. Il s'assit, ses disciples se rassemblèrent autour de lui 2 et il se mit à les enseigner. Il leur dit :

3 Heureux ceux qui se reconnaissent spirituellement pauvres, car le royaume des cieux leur appartient.

4 Heureux ceux qui pleurent, car Dieu les consolera.

5 **Heureux ceux qui sont doux, car Dieu leur donnera la terre en héritage.**

6 Heureux ceux qui ont faim et soif de justice, car ils seront rassasiés.

7 Heureux ceux qui témoignent de la bonté, car Dieu sera bon pour eux.

8 Heureux ceux dont le cœur est pur, car ils verront Dieu.

9 Heureux ceux qui répandent autour d'eux la paix, car Dieu les reconnaîtra pour ses fils.

10 Heureux ceux qui sont opprimés pour la justice, car le royaume des cieux leur appartient.

[Traduction Semeur 2015]

### **Autres traductions verset 5**

- "heureux ceux qui sont doux, car ils hériteront la terre !" (Traduction de la famille Segond)
- "heureux ceux qui sont humbles, etc." (Semeur 2000)



